

MC-05-2015

КРИСЕТ  
(2015 - 2020) +5?

**ДОГОВОР**  
о сотрудничестве  
между  
**МАШИНОСТРОИТЕЛЬНЫМ**  
**ФАКУЛЬТЕТОМ**  
**ТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**  
**- СОФИЯ, БОЛГАРИЯ**  
и  
**ДОНБАСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ**  
**МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОЙ**  
**АКАДЕМИЕЙ - КРАМАТОРСК,**  
**УКРАИНА**

Машиностроительный факультет  
Технического университета - София,  
Болгария (МФ) в лице декана проф. д-р  
инж. Любомира Димитрова,  
действующего на основании Устава, с  
одной стороны и Донбаская  
государственная машиностроительная  
академия (ДЦМА), в лице ректора  
проф. д.т.н. Ковалева Виктора  
Дмитровича, действующего на  
основании Устава, с другой стороны, в  
дальнейшем именуемые Стороны, в  
соответствии с взаимным стремлением  
народов Болгарии и Украины развивать  
образовательное сотрудничество как  
основу подготовки высококвалифицированных кадров для  
внешнеэкономических отношений двух  
стран, имея общие приоритеты в области  
развития образования и научных  
исследований, договорились о  
следующих основных принципах  
сотрудничества:

**ДОГОВОР**  
за сотрудничество  
между  
**МАШИНОСТРОИТЕЛЕН ФАКУЛТЕТ**  
**НА ТЕХНИЧЕСКИ УНИВЕРСИТЕТ -**  
**СОФИЯ,**  
**БЪЛГАРИЯ**  
и  
**ДОНБАСКА ДЪРЖАВНА**  
**МАШИНОСТРОИТЕЛНА АКАДЕМИЯ**  
**- ГР. КРАМАТОРСК, УКРАИНА**

Машиностроителният факултет на ТУ  
София (МФ), България в лицето на Декана  
проф. д-р инж. Любомир Димитров,  
действащ на основание на Правилника от  
една страна и Донбаска държавна  
машиностроителна академия (ДЦМА) - гр.  
Краматорск, Украйна, представлявана от  
Ректора проф. д.т.н. Виктор Дмитриевич  
Ковальов, действащ на основание на  
Правилника, от друга страна, по-нататък  
именувани Страни, в съответствие с  
взаимния стремеж на народите на България  
и Украйна да развият образователно  
сътрудничество като основа за подготовка  
на висококвалифицирани кадри за  
външнокономическите отношения на  
двете страни, имайки общи приоритети в  
областта на развитие на образованието и  
научните изследвания се договориха за  
следните основни принципи на  
сътрудничество:



## Статья 1

Целью настоящего Договора является сотрудничество Сторон в сфере образовательной и научно-исследовательской деятельности, развитие обмена студентами, аспирантами и профессорско-преподавательским составом.

## Статья 2

Для реализации цели настоящего Договора Стороны договариваются:

— содействовать двустороннему обмену студентами, магистрантами, аспирантами, докторантами и профессорско-преподавательским составом;

— содействовать развитию совместных образовательных программ бакалаврского и магистерского уровней, включая программы «двойных дипломов»;

— содействовать расширению научного сотрудничества и проведению совместных научных исследований в областях, представляющих взаимный интерес;

— содействовать организации и проведению стажировок в целях повышения научной квалификации докторантов, аспирантов, магистрантов и профессорско-преподавательского состава;

— обмениваться опытом развития передовых методов обучения;

— организовывать совместные

## Член 1

Цель на настоящий договор се явява сътрудничеството на Страните в сферата на образованието и научно-изследователската дейност, развитието на обмена на студенти, докторанти (аспиранти) и профессорско-преподавателски състав.

## Член 2

За реализация на настоящий договор Страните се договарят:

— да съдействат за двустранния обмен на студенти, магистри, аспиранти, докторанти и профессорско-преподавателски състав;

— да съдействат за развитието на съвместни образователни програми на бакалавърско и магистърско ниво, включително и на програма „Двойни дипломи“;

— да съдействат за разширяване на научното сътрудничество и провеждането на съвместни научни изследвания в области, представляващи взаимен интерес;

— да съдействат за организирането и провеждането на стажове с цел повишаване на научната квалификация на аспиранти, докторанти, магистри и профессорско-преподавателски състав;

— да обменят опит в развитието на съвременни методи за обучение;

— да организират съвместни, международни, научни и практически



международные научные и форумы (симпозиумы, семинары и практические форумы (симпозиумы, конференции), в том числе с использованием дистанционных технологий;

— организовывать и проводить совместные образовательные и научные проекты.

Стороны договариваются, что сотрудничество будет осуществляться как в целом между МФ и ДГМА, так и между отдельными их структурами или конкретными сотрудниками в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

### Статья 3

### Член 3

Стороны договариваются, что сотрудничество будет осуществляться как в целом между МФ и ДГМА, так и между отдельными их структурами или конкретными сотрудниками в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

Страните се договарят, че сътрудничеството се осъществява както в цяло между МФ и ДГМА, така и между техните структури или конкретни сътрудници във форма най-много приемлива за двете Страни.

### Статья 4

### Член 4

Стороны договариваются, что образовательное и научное сотрудничество между ними будет осуществляться на основании совместных проектов, которые будут подписаны представителями обоих вузов после согласования всех условий сотрудничества.

Страните се договарят, че образователното и научно сътрудничество между тях ще се осъществява на базата на съвместни проекти, които ще се подписват от представители на двата ВУЗ-а след съгласуване на всички условия на сътрудничество.

### Статья 5

### Член 5

Стороны осуществляют академические обмены по взаимному согласованию на основе индивидуальных приглашений.

Страните осъществяват академичен обмен по взаимно съгласуване на базата на индивидуални покани.

### Статья 6

### Член 6

6.1. Срок действия.- Срок действия настоящего Договора - пять

6.1 Срок на действие - Срока на действие на настоящия договор е 5 (пет)



(5) лет с момента подписания и может быть продлен на такой же период по согласию обеих Сторон.

6.2. Внесение изменений.- Обе Стороны смогут вносить изменения в настоящий Договор в письменном виде (в форме Приложения), которые должны быть подписаны представителями обеих Сторон.

6.3. Расторжение договора.- Договор может быть расторгнут по согласию обеих Сторон или по решению одной из Сторон, о чем будет объявлено письменно за 90 дней. Расторжение главного договора повлечет за собой расторжения специфических договоров: но не затронет выполнение программ, проектов или других мероприятий, которые будут продолжаться до их окончания.

## Статья 7

В знак согласия и для должного заверения всего вышесказанного, обе стороны подписывают настоящий Договор в двух экземплярах, которые имеют одинаковую силу.

От МФ, ТУ-София:

Декан, проф. д-р Любомир Димитров  
г. София, «    » 2015 г.



От ДУМА:

Ректор, проф. д.т.н. Ковальов В.Д.

г. Краматорск, «    » 2015 г.



години от момента на неговото подписване и може да бъде продължен на същия период по взаимно съгласие на страните.

6.2. Внасяне на изменения. Двете страни могат да внасят изменения в настоящия договор в писмен вид (като Приложение), които трябва да бъдат подписани от представители на двете страни.

6.3. Прекратяване на договора. Договора може да бъде прекратен по взаимно съгласие на двете страни или по решение на едната страна с писмено 90 дневно предизвестие. Прекратяването на главния договор води до прекратяване и на специфичните договори, но не засяга изпълнението на програми, проекти или други мероприятия, които трябва да продължат до тяхното приключване.

## Член 7

В знак на съгласие с по-горе написаното, двете страни подписват настоящия договор в два екземпляра, които имат еднаква сила.

За МФ на ТУ-София:

Декан, проф. д-р Любомир Димитров  
г. София, «    » 2015 г.



За ДУМА:

Ректор, проф. д.т.н. Ковальов, В.Д.

г. Краматорск, «    » 2015 г.

2015 г.